

ALVAR, MANUEL (dir.), *Manual de dialectología hispánica: el español de España*, Barcelona, Ariel, 1996, 394 págs.

La obra es un interesante compendio de los distintos estudios o trabajos que se han realizado en España, por investigadores españoles y de otras nacionalidades, sobre el español peninsular. Este trabajo permite mostrar en su conjunto el estado actual de la dialectología al otro lado del Atlántico.

El texto en su aspecto formal está dividido en cuatro apartados, así:

1. Cuestiones generales. 2. Hablas y dialectos de España. 3. El judeo español. 4. El español en África.

La primera parte la conforman los siguientes temas:

MANUEL ALVAR, *Introducción*, págs. 3-4.

MANUEL ALVAR, *¿Qué es un dialecto?*, págs. 5-14. El profesor Alvar sostiene aquí que las lenguas literarias, o lenguas de cultura, no son más que modestos dialectos en su origen y que el reconocimiento de la dignidad de los dialectos y de su estudio se debe en parte al nacimiento de la lingüística como ciencia histórica. Así, pues, la lengua escrita empezó por ser un dialecto que lentamente se impregnó de importantes creaciones literarias.

Para llegar al concepto de dialecto, define la lengua como “un sistema lingüístico caracterizado por su fuerte diferenciación, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una importante tradición literaria y, en ocasiones, por haberse impuesto a sistemas lingüísticos del mismo origen”. De ahí, el dialecto como “un sistema de signos desgajados de una lengua común, viva o desaparecida; normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común”, o simplemente “las estructuras lingüísticas, simultáneas a otras, que no alcanzan la categoría de lengua”.

MANUEL ALVAR, *Dialectología y cuestión de prestigio*, págs. 15-21.

JUAN ANTONIO FRAGO GRACIA, *Dialectología e historia de la lengua*, págs. 22-30. El articulista trata la relación entre la dialectología y la historia de la lengua, pues, “se considera que no se puede hacer una completa historia de la lengua española, sin tener en cuenta la de los dialectos vecinos y la de aquellos otros, llamados innovadores, surgidos de su propio seno en el transcurso de siglos de desarrollo evolutivo”. Esta

relación también está dada porque en su origen muchísimas lenguas antes fueron dialectos desgajados de más amplios entes lingüísticos. Al final del artículo presenta algunas razones por las cuales la historia de la lengua no puede realizarse con el olvido de la dialectología, que debe tomarse como perspectiva complementaria de la historia del español.

BERNARD POTTIER, págs. 31-36. Establece en la relación e importancia de la dialectología en los estudios gramaticales. Pues son muchos los trabajos dialectales realizados que permiten ver cómo los distintos aspectos de este nivel de lengua están sometidos al fenómeno de la dialectalización. De estos trabajos cita algunos ejemplos a manera de ilustración, sobre: morfología, concordancia y anticoncordancia; inestabilidad de los pronombres; usos verbales y estructuras oracionales. Concluye diciendo que “a medida que se van estudiando con más detalles las variedades del área hispanófono, se notan muchos paralelismos que se explican en parte por la diferenciación histórica y en parte por evoluciones espontáneas ligadas con la tipología de la lengua española”.

ARNULFO G. RAMÍREZ, *Dialectología y sociolingüística*, págs. 37-48. S inicia la exposición con una sucinta introducción, en que se expresa que el estudio de la lengua dentro de un marco social ofrece numerosas oportunidades para observar la variación lingüística en los distintos contextos socioculturales y en los diferentes aspectos de la lengua. Señala, además, algunos patrones lingüísticos y su operación en determinadas categorías (componentes de la lengua, regiones o espacios geográficos, grupos sociales, diferencias de edad, sexo, educación, etnia). Trata asimismo estilos de habla, actos comunicativos, tipos de texto y dominios sociolingüísticos.

Luego, habla sobre las variedades lingüísticas; las aproximaciones de la dialectología (hace aquí una crítica al método de investigación); las aproximaciones de la sociolingüística (explica su aparición, evolución, enfoques, objetivos, diversos temas, estudios y su relación con otras ciencias).

Al final, establece interrelaciones entre la dialectología y la sociolingüística (dice que las dos son disciplinas hermanas, que estudian la lengua dentro de la sociedad. Las dos se complementan con sus hallazgos lingüísticos y orientaciones metodológicas).

MANUEL ALVAR EZQUERRA, *Dialectología y lexicografía*, págs. 49-54. El artículo se refiere a la interrelación entre la dialectología y la lexicogra-

fía, disciplinas lingüísticas, que según el autor “parecen estar muy alejadas pero a la vez unidas, pues la una acude a la otra muy frecuentemente”. Los diccionarios a través de la historia han incluido voces de uso diatópico. Así se encuentran léxicos, lexicones, vocabularios, en donde se incluyen regionalismos. A través de sus páginas, el profesor Alvar Ezquerro señala los trabajos lexicográficos y sus autores, desde la obra de Nebrija, pasando por el *Diccionario de Autoridades* hasta el DRAE, donde demuestra esta estrecha y necesaria relación. Es un trabajo ampliamente documentado.

CLAIRE M. ZIAMANDANIS, *Dialectología y ordenadores*, págs. 55-62. Es un corto pero ilustrativo artículo sobre la importancia de los ordenadores y los avances tecnológicos en la actividad dialectal. El trabajo está dividido así: 1. Introducción. 2. Ordenadores en la geolingüística (su importancia, logros, manejo de materiales a través del CD-ROM). 3. Un ejemplo práctico: el Atlas lingüístico del Caribe en CD-ROM. 4. Datos técnicos y sistemas usados. 5. Futuro del proyecto de automatización de los atlas lingüísticos (señala aquí los proyectos y realizaciones, de atlas lingüísticos basados en la automatización, así: Madrid, Georgia, Edimburgo, Canadá, Inglaterra, Alemania, entre otros).

PILAR GARCÍA MOUTON, *Dialectología y geografía lingüística*, págs. 63-77. El trabajo se inicia con una introducción, en la que la profesora García Mouton explica brevemente la novedad, utilidad e importancia del método (la geolingüística), no sólo para la dialectología, sino para la lingüística en general.

Luego, paso a paso, presenta, desde su nacimiento, todo el desarrollo de la geografía lingüística, sus alcances y los resultados de su aplicación en Europa y en especial en el mundo hispánico, así: 1. Nacimiento (ALF y Gilliéron), 2. Terminología, 3. Primeros resultados, 4. Evolución a partir del ALF, 5. Geografía lingüística y dialectología hispánica (los atlas regionales y nacionales).

Finaliza con una reflexión acerca de la geografía lingüística y la dialectología, donde señala sus fortalezas y debilidades, el aporte del método a la dialectología y a los estudios de los hablantes, señala críticas pero también sus bondades en beneficio de la ciencia general.

En la segunda parte se describen las hablas y dialectos de España:

Riojano, MANUEL ALVAR, págs. 81-96; ÁLVARO GALMÉS DE FUENTES, *Presencia árabe mozárabe*, págs. 97-110; ÁLVARO GALMÉS DE FUENTES, *La lengua de los moriscos*, págs. 115-118.

Leonés, JOSEFINA MARTÍNEZ ÁLVAREZ, *Las hablas asturianas*, págs. 119-133; EMILIO ALARCOS LLORACH, *Gallego asturiano*, págs. 134-158; CLARINDA DE AZEVEDO MAIA, *Mirandés*, págs. 159-170.

Extremeño, M^{ra} ÁNGELES ÁLVAREZ MARTÍNEZ, págs. 171-182.

Castellano, MARÍA DEL PILAR NUÑO ÁLVAREZ, *Cantabria*, págs. 183-196; CÉSAR HERNÁNDEZ ALONSO, *Castilla, la vieja*, pág. 197-212; FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ, *Castilla, la nueva*, pág. 213-232.

Andaluz, MANUEL ALVAR, págs. 233-258; *Barranqueño*, MANUEL ALVAR, pág. 259-262.

Aragonés, MANUEL ALVAR, págs. 263-292; *La frontera catalano-aragonesa*, ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO, págs. 293-304.

Navarro, FERNANDO GONZÁLEZ OLLÉ, págs. 305-316.

Murciano, JOSÉ MUÑOZ GARRIGÓS, págs. 317-324.

Canario, MANUEL ALVAR, págs. 325-338.

En la tercera parte se encuentra:

MANUEL ALVAR, *El judeo español: el ladino*, págs. 341-359; MARIUS SALA, *El judeo español balcánico*, págs. 360-367; MANUEL ALVAR, *El judeo español de Marruecos*, págs. 368-377.

Y en la cuarta y última sección:

El español en África, ANTONIO QUILIS, *La lengua española en Guinea Ecuatorial*, págs. 381-388.

Finaliza el texto con la lista de colaboradores y sus lugares de origen.

Los artículos en su presentación, o estructura formal, siguen un mismo esquema (introducción, orígenes, caracterización lingüística: vocalismo-consonantismo-morfología-sintaxis-vocabulario), que permite la uniformidad de la obra y su fácil consulta.

Es este, en síntesis, un magnífico documento pedagógico para la enseñanza y conocimiento del castellano, las hablas y dialectos españoles. Un verdadero complemento, por así decirlo, a la colección de *Textos hispánicos dialectales* (2 vols.) que ya había publicado don MANUEL ALVAR.

MARIANO LOZANO RAMÍREZ

Instituto Caro y Cuervo.